

Художній переклад (укр → англ)

Оригінал:

Вітер ніс запах дощу, і стара вулиця виглядала так, ніби чекала на перші краплі. У вікнах будинків тремтіло світло, мов теплі спогади, що не хочуть згасати.

Дерева похилили свої гілки під вагою вологи, а калюжі віддзеркалювали бліде небо. Кожен крок по бруківці видавав тихий дзвін — мелодію осіннього вечора. Люди поспішали додому, прикриваючи обличчя парасолями, і здавалось, що час зупинився на мить, даруючи місту хвилину спокою.

Переклад:

The wind carried the scent of rain, and the old street seemed to wait for the first drops. In the windows, the light trembled like warm memories unwilling to fade away.

The trees bent their branches under the weight of moisture, and puddles reflected the pale sky. Each step on the cobblestones produced a soft chime — the melody of an autumn evening. People hurried home, shielding their faces with umbrellas, and it seemed as if time had paused for a moment, giving the city a minute of calm.

Translation by Volodymyr Bakuma